

Sprachschatz

Claudia Heiße, BA
Am Berg 4
38315 Isingerode

Tel.: +49 (0)5335 80 99 65

www.c-heisse.de

eMail: claudia@c-heisse.de



Übersetzungen Schwedisch/Englisch – Deutsch



Ausbildung zur Biolaborantin und Tätigkeit in Forschungslabors der Herz-Kreislauf-Pharmakologie sowie dem Institut für Biochemie (10 Jahre),
Ausbildereignungsprüfung der IHK



Studium der Skandinavistik, Anglistik und Indogermanistik an der Humboldt-Universität zu Berlin (Spracherwerb Schwedisch und Isländisch, Studienschwerpunkte: Linguistik und interkulturelle Kommunikation)

FernUni Hagen: Studium der Angewandten Psychologie, Jura, Erziehungswissenschaften (Studienschwerpunkte: geriatrische Ökopsychologie und ökologisch soziale Dilemmata)

Berufserfahrung als Sprach- und Kulturmittlerin seit 1997

- Betreuung skandinavischer Reisegruppen auf Schwedisch in Wismar an der Ostseeküste, inklusive Stadtführungen in Wismar und Schwerin sowie Reisebegleitungen durch Mecklenburg-Vorpommern
- Sprach- und Kulturmittlertätigkeit für die Stadt Wismar
- Dolmetschen und Übersetzen für verschiedene Institutionen, Sprachagenturen; Buchübersetzung, Übersetzung einer Literaturverfilmung
- Projektkoordination und Webredaktion
- Englisch- und Schwedischunterricht

Meine Fachgebiete

- Naturwissenschaften, Medizin, Tiermedizin, Pharmazie, Biotechnologie
- Technische Übersetzungen (Betriebsanleitungen, Ausschreibungsunterlagen, technische Werbung etc.)
- Tourismus, Kunst- und Kulturgeschichte, geologische Entstehungsgeschichte Nordeuropas, Flora und Fauna Nordeuropa
- Psychologie (insbesondere Lerntheorien und positive Psychologie, Umweltpsychologie, Mensch-Tier-Beziehung, geriatrische Ökopsychologie)
- Alternative Heilkunden (insbesondere klassische Homöopathie, TCM, Bioresonanz)
- Alles rund um das Leben mit Hunden (Hundekommunikation, Erziehung, Lerntheorien, Ernährung, Gesundheit, Beschäftigung)